

**國立東華大學教學卓越中心**  
**112-2 三創教學課程成果報告書**

計畫主持人：林明

單位：原住民族學院族群關係與文化學系

## 目錄

壹、112-2 期末成果報告確認-----	3
貳、執行成果總報告-----	4
參、附件-----	9

國立東華大學-三創教學課程  
112-2 執行成果報告書確認表

課程/學程名稱：部落觀光英語		
授課教師：林明		
服務單位：原民院族文系/助理教授		
班級人數:46		
勾選	繳交項目	說明內容
v	本確認表	請確實填報，以俾利核對

v	執行成果總報告表-電子檔 (Word)	字型：標楷體 (中文)； Times New Roman (英文) 行距：單行間距 字體大小：12 號字
v	活動記錄表	當期程全部活動紀錄，如講座、參訪、期末成發展等
v	本年度活動照片 (原檔)	精選 5-8 張即可 (請將檔案另外上傳並控制在 20 MB 以內以便日後回報教育部)

- 繳交期末成果報告時，請確認繳交項目是否齊全
- 本年度所有受補助課程/學程之成果報告，將上述資料匯集成冊(封面、目錄、內容、附件)，做為本期成果報告書
- 若有相關疑問，請與承辦人郭心怡助理聯繫  
(#6591 ; imyeee@gms.ndhu.edu.tw)

**三創課程-執行成果總報告**  
**單一課程/跨領域課程**

## 一、課程內容特色

根據交通部觀光局 2019 年公佈之統計資料，2018 年來台之國際旅客約為 1106 萬人次，其中 73% 為自由行。自由行遊客的增加，代表著地方政府與在地社群需更加重視旅遊導覽與諮詢服務，以接應自由行遊客之需求。這同時也顯示，旅遊服務人員需積極提升外語能力。部落觀光是台灣旅遊業重要的一部分，也是台灣原住民族各部落產業發展重要的一環。若部落能以英語提供觀光導覽旅遊服務，將吸引更多國際遊客之到訪、增進地方產業收入。然而，為了確保部落永續旅遊的發展，除了經濟之外，也需注重部落觀光對於在地的社會與環境影響。因此，在提供導覽服務時，除了能以英文與人溝通，更需具備充分的在地知識與文化敏感度，讓國際遊客得以真實且深入地認識、體驗在地部落的豐富文化與景致。本課程之目標，除增進學生之聽說能力、觀光詞彙與語法，更帶領學生學習以英語提供台灣原住民之部落觀光導覽及相關旅遊服務。

## 二、特殊創意/活動規劃

為增進學生之聽說能力、觀光詞彙與語法，提升對於部落觀光導覽產業之認識及文化敏感度，使學生具備進行導覽解說之英語基本能力，將教學方式與活動分為四部分：

### A. 任課教師授課：

增加學生於實務上所需之字彙量、提升學生英語聽說能力，以專業知識協助學生做好期末展示之準備，於每週課程的前兩小時進行。

### B. 業界專家實務經驗演講：

邀請業界實務專家/工作者入班分享實務經驗，除讓學生對於產業更有認識、更了解如何整備自己。本課程邀請專營外國人體驗部落遊程之丹娜文化行銷公司負責人 Tana Takisvilaina/Panay Kumod 及 Cookinn Taiwan 旅人料理教室創辦人/「Taste Taiwan」作者-蔡佩君進行分享。

### C. 分組練習與小組討論：

每週課程的最後一小時，帶領學生分組進行當週課程之對話練習，同時提出與當週課程相關之問題，讓小組進行討論以完成任務。

### D. 期中實作活動-美食任務：

搭配課程進度（第七週：飲食文化），於教師提供相關詞彙、語法後，以 TBL 模式隨機分派族群美食及其相關中文介紹予各組，各組需在研讀材料及品嚐美食後，以英文完成 5 分鐘文化美食介紹。

### E. 期末展示-部落生活節

期末（第十七週）將以組為單位，自由選定花東任一原住民族部落，以擺攤方式進行介紹，介紹方式包含實物呈現、海報文宣、口頭講解及展演。將邀請外國講師、校內外籍生、校內訪問學者以「遊客」身份參觀各組攤位，並在活動結束後給予講評與建議。

## 三、教學策略/教學方法

本課程應用「團隊導向」( TBL ) 教學方法，配合每週課程內容，設計相關活動，讓學生在習得當週字彙與語法後，進行對話練習，同時在進行分組討論時，將所學之語句模板，應用於當週的小組任務。由於許多同學對於自身的英語能力不夠有自信，藉由這些團體活動，激發對於英語學習之興趣，同時勇於開口說英文。期末的實作課程，則結合「情境式教學」，給予學生以英文進行部落導覽之任務，讓學生在情境中體驗、感受，進而引發興趣，在過程中學習。透過給予任務，引起動機，在每週課程教導、從旁協助，讓同學在準備的過程中不斷學習，累積英語實力，並同時能在多元的環境中互動。

#### 四、課程/學程相關產業分析

自由行國際旅客的增加，顯示英語導覽及諮詢服務之必要及重要性。因此，本課程除了提供基本訓練，以整備學生成為得以使用英文進行部落觀光導覽之服務人才，同時邀請 Cookinn Taiwan 旅人料理教室創辦人/「Taste Taiwan」作者-蔡佩君進行分享，讓學生更加認識此產業，更了解如何充實、預備自己。同時，現今市場缺乏能以英語進行部落深度、文化導覽之人才，本課程也邀請專營外國人體驗部落遊程之丹娜文化行銷公司負責人 Tana Takisvilaina 進行分享，讓學生更加了解市場的需求及部落的需要，能在未來提供具備深度文化內涵之英語導覽服務。藉由兩位講師之分享，除了增長同學們英語導覽解說之專業知識，提供同學未來進修、自主學習之相關方向，更提供同學未來相關職涯發展、創業、返鄉服務之建議。

#### 五、整體活動執行成果效益

此計畫案將能讓同學將英文與生活連結，搭配小組任務與部落導覽展演，讓學生在不同情境中學習，並與外籍講師進行互動。各項成效衡量指標如下：

##### 【量化指標】(對應當初申請計畫之預期成果)

- 邀請業界講師進行分享，辦理講座 2 場。
- 期中情境式學習課程 1 場。
- 期末報告諮詢每組各 1 小時，預計共 8 小時 (因應經費調整，授課教師負責完成，未使用經費)。
- 期末情境式學習 1 場，全班皆出席，參與課程及報告產出 100%。
- 期末呈現邀請 1 位外籍講師進行講評 (因應經費調整，原 2 位改為 1 位)。

##### 【質化指標】(對應當初申請計畫之預期成果)

- 讓學生敢於以英文與人溝通對話。
- 提升學生對於英語之興趣。

- 增進學生對於部落英語導覽產業之認識。
- 教師能運用教學創新方式進行教學與多元評量。
- 學生能統合所學知識與英文使用，透過活動之實踐，深化學習成效。

關於質化指標之實現，配合三創期中教學評量意見，發現到同學對於口說對話練習很有興趣，多元授課方式也讓同學認為學英文可以是件有趣的事情。此外，業界講師的分享，讓同學們對於產業有更多的基本認識。期末報告的呈現，各組同學們腦力激盪、發揮創意，在互評表單上的心得分享中，同學們都覺得，雖然辛苦，但是獲益良多。

## 六、多元評量尺規

1. 平時成績 30%：含出席率、課程參與度。
2. 期中考成績 30%：字彙與語法紙筆測驗，提升學生基礎英語能力，測驗學生對於教師授課內容之吸收程度，以協助授課教師於期中考後調整授課方式。
3. 作業成績 30%：期末的實作展演成績，包含授課教師及兩位外籍講師之評分。藉由學生透過活動任務的指派，運用課堂所學，同時自行搜尋資料、自主學習、解決問題、團隊溝通，並在實作呈現時練習膽量、口條、報告組織能力。
4. 組內互評 10%：確保組內每位成員皆貢獻心力完成期末報告。

## 七、學生整體意見與回饋 (整體活動滿意度、文字意見回饋等)

1. 關於學生課程回饋與意見，配合三創期中教學評量(下表)發現，在教學部分，於教學策略、教材準備、師生互動及評量方法，皆有九成以上同學給予同意及非常同意。

題項	非常不同意		不同意		普通		同意		非常同意	
	次數	%	次數	%	次數	%	次數	%	次數	%
<b>(一)教學策略方面 (M=4.6421)</b>										
1.考慮學生先備知識。	0	0	0	0	2	5.3	14	36.8	22	57.9
2.能注意學生學習情形。	0	0	0	0	0	0	10	26.3	28	73.7
3.能與學生生活經驗連結。	0	0	0	0	0	0	9	23.7	29	76.3
4.能引起學生學習動機。	0	0	0	0	3	7.9	12	31.6	23	60.5
5.根據學生學習狀況調整課程。	0	0	0	0	1	2.6	11	28.9	26	68.4
<b>(二)教材準備方面 (M=4.8070)</b>										
1.上課內容符合教學目標。	0	0	0	0	0	0	7	18.4	31	81.6
2.課程內容安排有組織、有條理。	0	0	0	0	0	0	7	18.4	31	81.6
3.課程內容與安排符合我們的程度與需求。	0	0	0	0	1	2.6	6	15.8	31	81.6
<b>(三)師生互動方面 (M=4.8882)</b>										
1.老師很願意幫助我們解決學習上的困難。	0	0	0	0	0	0	4	10.5	34	89.5
2.老師重視我們的反應，能隨時修正教學方式。	0	0	0	0	1	2.6	6	15.8	31	81.6
3.老師很鼓勵我們自由發問及表達意見。	0	0	0	0	0	0	2	5.3	36	94.7
4.老師尊重不同性別、性傾向之學生。	0	0	0	0	0	0	3	7.9	35	92.1
<b>(四)評量方法方面 (M=4.7237)</b>										
1.教師清楚說明評量方式。	0	0	0	0	0	0	8	21.1	30	78.9
2.評量內容能反映學生學習情形。	0	0	0	0	2	5.3	10	26.3	26	68.4
3.評量方式能合理反映出教學重點。	0	0	0	0	1	2.6	8	21.1	29	76.3
4.作業或報告給予回饋	0	0	0	0	1	2.6	8	21.1	29	76.3

2. 關於學生自我學習評量則顯示 (如下表) , 在創意、創新、創生方面 , 同樣有八成以上同學給予同意及非常同意。

題項	非常不同意		不同意		普通		同意		非常同意	
	次數	%	次數	%	次數	%	次數	%	次數	%
<b>學生自我學習評量</b>										
<b>創意(M=4.5088)</b>										
1.我會有很多發想、思考與靈感	0	0	0	0	5	13.2	12	31.6	21	55.3
2.我會融合舊有的知識成為新的想法	0	0	0	0	3	7.9	12	31.6	23	60.5
3.我會尋找不同領域知識之間的關聯性	0	0	0	0	4	10.5	8	21.1	26	68.4
<b>創新(M=4.4737)</b>										
4.我變得更有邏輯組織能力	0	0	0	0	9	23.7	7	18.4	22	57.9
5.我變得更有團隊溝通與合作能力	0	0	0	0	3	7.9	11	28.9	24	63.2
6.我變得更有發現問題與解決問題能力	0	0	0	0	3	7.9	12	31.6	23	60.5
<b>創生(M=4.5702)</b>										
7.我能應用課堂知識在專題報告/作品中	0	0	0	0	2	5.3	11	28.9	25	65.8
8.我能統合課堂知識在各類活動/計畫中	0	0	0	0	3	7.9	13	34.2	22	57.9
9.我能實踐課堂知識在實習/兼差中	0	0	0	0	2	5.3	11	28.9	25	65.8

3. 針對學生給予的文字建議 , 可以發現 :

a. 學生喜歡課程安排之對話練習及小組討論

「最喜歡上課時會發小文章給大家練習說英語的時間 , 因為很多課其實不太敢說 , 但這堂課會讓我有勇氣多說話 ~ 很開心 ! 」

「喜歡對話練習的部分 , 因為平常不會用到英文溝通 , 所以有一個開口說英文的時候是很棒的一件事」

「上課時練習英語溝通、上台嘗試英語口說 , 提升自信的來源」

b. 學生對於多元化的教學及評量方式持有正面評價

「很喜歡老師的課程安排方式 , 很多元、有實作也有講座 , 上課也讓同學很踴躍的不害怕講英文」

「老師其實都很認真的想要藉由生活去引導我們學習也很鼓勵我們」

「老師每週都會很有系統的教學 , 從閱讀、單字、到對話練習都很有系統性 , 能夠吸收。」

「老師做的很好 , 評量符合學生程度 , 但不會只有一種評量方式 , 多元化的發展和更豐富的教學 , 同時老師授課內容豐富不刻板」

C. 結合之文化知識融入教學 , 具良好學習成效

「原住民傳統美食分享」

「非常喜歡老師的上課風格與方式 , 能夠讓大家在教室裡與同學們一起透過英文來看見部落的故事與反思」

「可以認識美食的英文 , 還有一些用法 , 更喜歡今天的美食課 , 可以吃到原住民傳統美食」



## 八、檢討與建議

根據學生之心得回饋，對於課程整體的評價是肯定的。學生們透過不同教學方式及活動，學習到不同難易程度之授課內容，對於學習英語的興趣提升了，也更敢於開口說英文。同時，學生們對於小組完成任務，共同完成期末報告，獲得高度的成就感。可惜的是，本學期後半段因應地震災情改為線上課程，較難進行對話練習及分組討論。同時，原先規劃之演講、實體展演也因而必須改為線上與實體混成進行的模式，效果不比全班實體時好。然而，即便期末發表更改為實體線上並行，學生們的無限創意，仍舊讓外籍講師及授課教師非常驚艷！

## 八、與本課程相關成果報導、競賽獲獎或研討會發表

無。

## 十、活動精彩剪影 (請檢附二至四張活動照片，並予以簡述)



期末分組報告大合照



期中美食出任務報告進行中



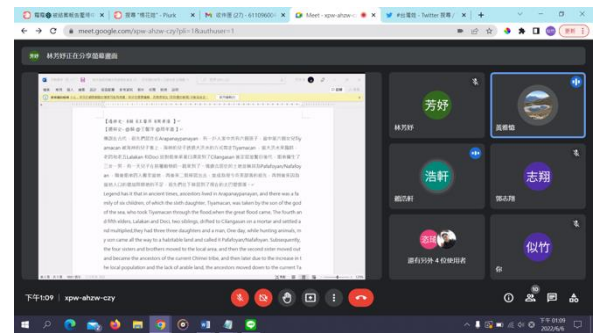
期中美食出任務進行中



期末分組報告進行中




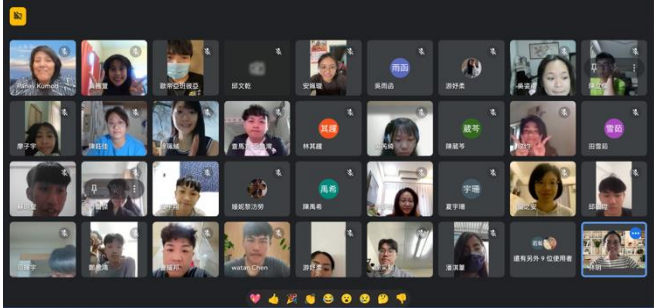
期中部落傳統美食



分組諮詢進行中

附件一  
活動紀錄表 1

活動主題	我的夢想創業：英語導覽
活動時間	113年4月10日 9時10分 至 12時00分
活動地點	Google Meet
主講人	Tana Takisvilaina
參與人數	47

<p>活動內容</p>	<p>講者為專營外國人體驗部落遊程之丹娜文化行銷公司負責人黃雅憶 Tana Takisvilaina，為本校語傳系校友。Tana 在大學期間開始深入認識自己的族群文化，同時也透過申請學校及政府的各項計畫到國外與當地原住民族族人進行交流。在紐西蘭交流時深受當地族人的熱情及文化傳承的使命感所感動，因此在這幾年回到自己的家鄉後決定創業。本次課程，講師分享從事高山嚮導、英語導覽、文化推廣等之經驗，讓同學們對於英語深度文化導覽產業有更多認識。此次演講，也和同學們分享在八通關越古道進行文化導覽之經驗：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➢ 如何藉由文化導覽，消除外人的刻板印象</li> <li>➢ 培訓族人遇到的困難</li> <li>➢ 從古道巡禮，帶出族群生活的軌跡、過往的歷史、世界觀與文化</li> <li>➢ 看石板屋不只是拍照，工法、文化內涵都該介紹，才是文化導覽</li> <li>➢ 從「心」體驗，充實自身的養分</li> <li>➢ 作為文化導覽，如何回饋部落</li> <li>➢ 如何運用嶄新科技 ( AR/VR )</li> </ul>
<p>活動回饋與成效</p>	<p>在講者的分享中，提到紐西蘭的交流經驗讓她意識到，台灣許多的導遊在介紹部落時，具備之文化知識、文化敏感度不足；同時，部落缺乏能以英文進行導覽之人才，她因而決定自己創業。這段分享，讓不少學生發現，這也是自己未來可以貢獻一己之才，是自己可以努力的方向。甚至有學生表示，等未來自己有孩子，也要帶他們回到自己的家屋。</p>
<p>活動剪影(請檢附二至四張活動照片，並予以簡述)</p>	
	
<p>分享工作經歷</p>	<p>參與同學合影</p>

## 活動紀錄表 2

活動主題	Like It Formosa 英語導覽 - How It Started & How It Works
活動時間	113 年 5 月 1 日 9 時 10 分 至 12 時 00 分
活動地點	Google Meet
主講人	Cookinn Taiwan 旅人料理教室創辦人/「Taste Taiwan」作者-蔡佩君
參與人數	38
活動內容	CookInn 致力推廣台灣飲食文化，接待 53 國 20,000 名學生、受邀至英美紐澳教學，更是 TripAdvisor 大獎得主、故宮精選『台灣必遊體驗』。創辦人先從個人的生命經驗出發，與同學們分享國際「創業心法」，接著分享台灣味實際上如何呈現了台灣史，並與同學們其分享如何推廣「台灣味」：自我認同、訂出規格、抓到共鳴、揚名國際。課堂中也和同學分享實際進行英語烹飪教學時的翻譯問題，以及「口音」問題。
活動回饋與成效	講師對於食物、文化的熱情，與過往的人生、工作經歷，藉由這些分享，讓同學們發現英文導覽的重要性，跟掌握英語能力之後可以運用的範圍與未來發展的可能性。此外，講師個人的經歷也給予學生許多激勵，學生回饋極受鼓勵。
活動剪影(請檢附二至四張活動照片，並予以簡述)	
	
講師分享中	參與同學合影

### 活動紀錄表 3

活動主題	期中美食出任務
活動時間	113 年 5 月 15 日 10 時 00 分 至 13 時 00 分
活動地點	原民院 A206 + Google Meet
主講人	林明
參與人數	30+15
活動內容	<p>課堂準備台灣原住民各族傳統美食，前一週分配各組 2-3 樣菜餚名稱，讓各組預先準備菜餚介紹。當天菜餚如下：</p> <p>主食：cinavu (芋頭粉)、abai (小米、糯米粉)、香蕉飯</p> <p>配菜：烤肉、silaw、tmmyan、炒蝸牛、炒野菜 (龍葵、野萵)、蒞蕎</p> <p>點心：turon</p> <p>湯：valen 醃肉湯、silaw 劍筍湯</p>
活動回饋與成效	<p>學生反饋在小組討論菜餚名稱翻譯方式時，非常有趣，發現精準呈現菜名並非容易之事。而在期中回饋，不少學生表示能在課堂吃到美食，聽其他小組介紹菜餚，好吃又好玩！</p>
活動剪影(請檢附二至四張活動照片，並予以簡述)	





美食出任務進行中



abai、香蕉飯



cinavu



炒蝸牛

#### 活動紀錄表 4

活動主題	期末展演
活動時間	113 年 6 月 5 日 9 時 10 分 至 12 時 00 分
活動地點	原民院 A206+Google Meet
主講人	Steve Morin/ 林明
參與人數	30+16

<p>活動內容</p>	<p>八組同學分別以英文導覽介紹選定部落，各組以簡報、錄製影片加上後製、互動活動等多元方式進行導覽。各組展演結束，兩位講師分別給予專業建議。展演最後，助教現場計算講師及授課教師之評分，由授課教師頒獎給分數最高之組別。</p>
<p>活動回饋 與 成效</p>	<p>Steve Morin 為來自美國的英語教學專業人才，李講師針對不同層面，給予各組同學們詳細的評分、回饋及建議，經授課教師整理如下：</p> <p><b>Group 1 –</b> All members of the group spoke at a good pace. I could understand just about every word, though there were mispronunciations such as the word “tribe.”</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Really awesome visuals for a PPT presentation. It was very colorful, videos were embedded, and there were ample slides.</li> <li>• I learned a lot about the culture, and they highlighted a lot of interesting aspects of the tribe.</li> <li>• I wish they were more energetic, and they never really addressed the audience. It felt very expository instead of immersive.</li> </ul> <p>8.5/10</p> <p><b>Group 2</b></p> <p>I really liked the sustainability aspects of this presentation. I think that is a feature not many other groups addressed, ex. Not overfishing and not fishing certain fish during certain seasons.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• There was too much content per slide. More slides and visuals would make this presentation more interesting.</li> <li>• They did not just read the slides, but had additional information - a big plus in my book.</li> <li>• Two of the speakers spoke too slowly, and one speaker spoke way too fast, with some slides being skipped almost immediately.</li> <li>• They used nice sentences with complex grammar structures, including a lot of compound sentences and transition words.</li> </ul> <p>8/10</p> <p><b>Group 3 -</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. She had tons of energy, and I liked that she threw in her personal experience when talking about the weather.</li> <li>2. This section was interesting. I suggest they include English ingredients for food instead of just using the indigenous names. Spoke well overall.</li> <li>3. They were a bit hard to understand, lacked confidence.</li> <li>4. I like that they referenced the pics and content in the slides instead of just reading them. This felt more immersive.</li> </ol> <p>8.4/10</p> <p><b>Group 4</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Did a really good job as host and communicating with the virtual characters. Introduced the tribe well and felt like a real tour guide.</li> </ol>



2. Good speaker. I liked that they used the subtitles but were animated when speaking.
3. Strong speaker. Very nice slides and made me more interested in the tribe.
4. I liked the folklore story about the bird and the fire. Folklore is a great way to connect viewers to tribe.
5. They seemed to have practiced. Good speaker.
  - This was an extremely strong presentation with a lot of production value and practice, but was it a video?

9.5/10

**Group 5 -**

1. I enjoyed how they interacted with their teammates. Speaking was very clear.
2. Good speaker, some mispronunciation. I enjoyed learning about the waterfall and its significance.
3. I admittedly had trouble understanding a lot of their speech - I think the audio was also hiccuping though.
4. I admittedly had trouble understanding a lot of their speech - I think the audio was also hiccuping though.
5. Really nice historical info. Good speaker.
  - This was the hardest group to assess since I had trouble hearing a decent portion of the presentation.

8.5/10

**Group 6 -**

1. This speaker was a little hard to understand, lacked some confidence.
2. Strong speaker, introduced folklore and talked about the language. Seemed prepared.
3. Good speaker, very clear.
4. Also a very strong speaker.

8/10

**Group 7 –**

Nice slides, spoke well. I commented that they should mention the weather year round, not just part of the year.

1. I really like that this speaker included the indigenous words to connect with the landscape. They seemed interested in the content.
2. Spoke longer than the others. Clear tone, and good grammar.
  - Presentation could use more slides and more energy.

8/10

**Group 8 –**

Everyone in this group spoke well. They talked about a lot of interesting content, had emotion, and seemed to have practiced. I also thought the slide show was quite good, and the slides were varied and detailed.

9/10

活動剪影(請檢附二至四張活動照片，並予以簡述)



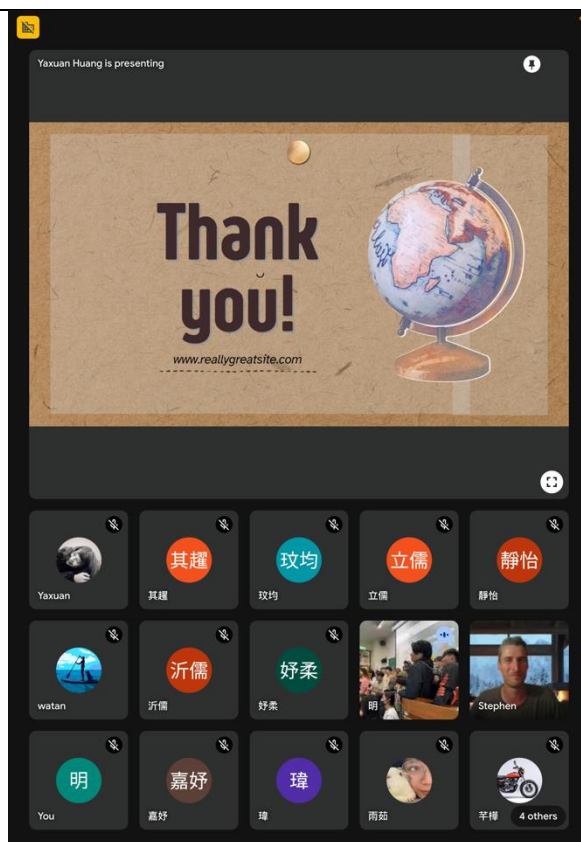
期末展演



分組報告進行中



分組報告進行中



分組報告進行中